



ពាក្យស្នើសុំផ្ទេរប្រាក់ក្រៅប្រទេស / 国际汇款申请书
Overseas Remittance Request

ព័ត៌មានអ្នកស្នើសុំ / 汇款资料 / APPLICANT DETAILS

អតិថិជនគ្មានគណនី/非我行客户/Walk-in Customer អតិថិជនមានគណនី/我行客户/Existing Customer

ឈ្មោះ: _____ លេខគណនី _____ លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ/លិខិតឆ្លងដែន _____
 名称 / Full Name 帐号 / Account Number 身份证 / 护照 / ID Card / Passport Number (Walk-in Customer Only)
 អាសយដ្ឋាន _____ លេខទូរស័ព្ទ _____
 地址 / Address 联系电话 / Contact Number

ប្រកាសព័ត៌មានបន្ថែម (សំរាប់ទឹកប្រាក់ស្នើសុំលើសពី ១,០០០ ដុល្លារអាមេរិច ឬរូបិយប័ណ្ណដែលមានតម្លៃស្មើ)

附加信息声明 (金额等于或超过 1,000 美元或等值货币) / Additional Information Declaration (Amount equal or above US\$1,000 or equivalent to other currencies)

ទំនាក់ទំនងនឹងអ្នកទទួលបាន ដៃគូជំនួញ មិត្តភក្តិ សាច់ញាតិ ផ្សេងៗ _____
 与收款人关系 / Relationship to Beneficiary 商业伙伴 / Business Partner 朋友 / Friend 亲戚 / Relative 其它 / Other
 មុខរបរអតិថិជន ប្រកបអាជីវកម្ម ប្រកបការងារ ផ្សេងៗ _____
 汇款人职业 / Applicant Occupation 商贸 / Business 员工 / Employee 其它 / Other
 ប្រភពទុន ទ្រព្យផ្ទាល់ខ្លួន ទ្រព្យក្រុមហ៊ុន ផ្សេងៗ _____
 资金来源 / Source of Fund 个人资金 / Personal Fund 公司资金 / Company's Fund 其它 / Other

ព័ត៌មានអ្នកទទួលបាន / 收款人资料 / BENEFICIARY DETAILS

ឈ្មោះ: _____ លេខគណនី _____
 名称 / Full Name 帐号 / Account Number / IBAN
 អាសយដ្ឋាន _____
 地址 / Address
 ធនាគារអន្តរការី _____ លេខកូដ SWIFT _____
 中介银行 / Intermediary Bank 中介行代码 / SWIFT CODE (of Intermediary Bank)
 ធនាគារទទួលបាន _____ ប្រទេស _____ លេខកូដ SWIFT _____
 收款银行名称 / Beneficiary Bank 国家 / Country 收款行代码 / SWIFT / BIC Code (of Beneficiary Bank)
 លេខ BSB/ABA/Transit _____ អាសយដ្ឋានធនាគារទទួលបាន _____
 BSB/ABA/Transit Number (If any) 收款行地址 / Beneficiary Bank Address

គោលបំណង

汇款目的 / Purpose of Transfer

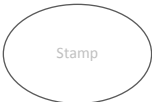
វិធីទូទាត់ / 付款方式 / PAYMENT METHOD

- មូលប្បទានប័ត្រ
支票 / Enclosed Cheque
- ទូទាត់ជាសាច់ប្រាក់
交现金 / Paid in cash
- ដកចេញពីគណនីខាងលើ
支自账户 / Debit above account number

លោកអ្នកបានអាន យល់ច្បាស់ និងយល់ព្រមគោរពតាម
 លក្ខខណ្ឌទាំងអស់ដែលមាននៅផ្នែកខាងក្រោយ។
 您已阅读、了解并接受此申请书之背面的所有条款与条件。
 I have read, understand and accept the Terms and Conditions
 overleaf.

ហត្ថលេខារបស់អ្នកស្នើសុំ

汇款人签名 / Applicant(s) Signature



កាលបរិច្ឆេទ

日期 / Date (DD/MM/YYYY)

រូបិយប័ណ្ណ និង ទឹកប្រាក់ / 汇款货币及金额 / CURRENCY AND AMOUNT

រូបិយប័ណ្ណ និង ចំនួនទឹកប្រាក់ _____
 汇款货币及金额 / Currency and Amount
 អត្រាប្តូរប្រាក់ (ប្រសិនបើមាន) _____
 兑换 (若有) / Exchange Rate (if applicable)
 តម្លៃស្មើនឹងរូបិយប័ណ្ណ និង ទឹកប្រាក់ _____ USD
 等值货币及金额 / Equivalent Currency and Amount
 ថ្លៃសេវាកម្មធនាគារ _____ USD
 银行手续费 / Bank Charges (Commission) (Cable)
 ចំនួនទឹកប្រាក់ត្រូវបង់ _____ USD
 付款总额 / Total Payment Amount

BANK USE ONLY

Branch Use Only

Completed By _____ Verified By _____

Transfer & Remittance Only

Nostro Bank Name _____ Checked By _____

T24 Validation:

លក្ខខណ្ឌ

សូមអាន និងយល់ព្រមច្បាស់នូវព័ត៌មាននៃលក្ខខណ្ឌខាងក្រោម។ ក្នុងខ្លឹមសារនៃ លក្ខខណ្ឌខាងក្រោមនេះ អ្នក តំណាងឲ្យអ្នកចិញ្ចឹមដែលស្នើសុំធ្វើសេវាកម្មផ្ទេរប្រាក់។ ចំនែក យើង ឬ ភ្នាក់ងារ យើង ឬ ធនាគារ តំណាងឲ្យធនាគារ កាណាឌីយ៉ា ភ.អ។

១. ការយល់ព្រម និងការសម្រេចអោយធ្វើប្រតិបត្តិការផ្ទេរប្រាក់

- អ្នកអះអាង យល់ព្រមថាព័ត៌មានទាំងឡាយដែលបានផ្តល់មកធនាគារក្នុងការធ្វើ ប្រតិបត្តិការផ្ទេរប្រាក់ គឺពិតជា ត្រឹមត្រូវ។
- ក្នុងការធ្វើប្រតិបត្តិការផ្ទេរប្រាក់ អ្នកយល់ស្របអោយ ធនាគារកាណាឌីយ៉ា បង្ហាញនូវព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនរបស់អ្នក ទាំងអស់ដែលរួមមាន ឈ្មោះ និង អាសយដ្ឋានជាដើមទៅធនាគារបរទេស។
- អ្នកយល់ស្របអោយ ធនាគារកាណាឌីយ៉ា ធ្វើជាភ្នាក់ងារ ឬ ភ្នាក់ងារទំនាក់ទំនង ដែលប្រើប្រាស់ដោយធនាគារ ក្នុងការផ្ទេរប្រាក់របស់អ្នកទៅកាន់ធនាគារទទួលផល និងគណនីអ្នកទទួលផលដោយផ្ទាល់ ឬ ប្រយោល។

២. ការណែនាំពីលក្ខខណ្ឌនៃប្រតិបត្តិការផ្ទេរប្រាក់

- ការស្នើសុំសេវាកម្មប្រតិបត្តិការផ្ទេរប្រាក់ ចាំបាច់ត្រូវមានព័ត៌មានរបស់អ្នកទទួលផល។ ក្នុងការធ្វើប្រតិបត្តិការផ្ទេរប្រាក់ ប្រសិនបើអ្នកមិនផ្តល់ព័ត៌មានទាំងឡាយរបស់អ្នកទទួលផល នោះធនាគារមិនអាចធ្វើការផ្ទេរប្រាក់ជូនអ្នកបាន ឡើយ។
- អ្នកយល់ស្រប នឹងទទួលខុសត្រូវលើ ការពិនិត្យមើលនូវចំនួនទឹកប្រាក់ និង ព័ត៌មានលំអិតផ្សេងៗទាំងអស់អោយ បានត្រឹមត្រូវ ដែលទាក់ទងនឹងប្រតិបត្តិការផ្ទេរប្រាក់នេះ។
- អ្នកយល់ស្រប នឹងការស្នើសុំផ្ទេរប្រាក់ជាមួយប្រភេទប័ណ្ណណាមួយ ដែលធនាគារអាចធ្វើការផ្ទេរជូន លោកអ្នក បានទៅតាមការកំណត់របស់ធនាគារ។
- ក្នុងករណីការស្នើសុំសេវាកម្មប្រតិបត្តិការផ្ទេរប្រាក់ធ្វើឡើងនៅថ្ងៃសៅរ៍ នោះធនាគារនឹងធ្វើការផ្ទេរប្រាក់ចេញនៅថ្ងៃ ធ្វើការបន្ទាប់។
- អ្នកយល់ស្របថា ការផ្ទេរប្រាក់ទៅគណនីរបស់អ្នកទទួលផលគឺជាការទទួលខុសត្រូវរបស់ ភ្នាក់ងារទំនាក់ទំនងរបស់ ធនាគារ និងធនាគាររបស់អ្នកទទួលផល ហើយការទទួលខុសត្រូវនេះមិនពាក់ព័ន្ធនឹងធនាគារឡើយ។

៣. ការសម្រេចក្នុងការធ្វើសេវាកម្មប្រតិបត្តិការផ្ទេរប្រាក់

- អ្នកបានយល់ព្រម ធ្វើការផ្ទេរប្រាក់ទៅកាន់គណនីអ្នកទទួលផល ដែលទឹកប្រាក់ទាំងនេះគឺ ត្រូវបានបង់ជាសាច់ប្រាក់ ដកចេញពីគណនីរបស់លោកអ្នក ប្រមូលប្រទានបំពេញជាមួយនិងកម្រៃសេវាកម្មសំរាប់ប្រតិបត្តិការផ្ទេរប្រាក់ នេះផងដែរ។(ចំនួនទឹកប្រាក់នេះរួមបញ្ចូលទាំងចំនួនទឹកប្រាក់ផ្ទេរ និងកម្រៃសេវាកម្មផ្សេងៗ លើសេវាកម្មផ្ទេរប្រាក់)

៤. កម្រៃសេវាកម្មសំរាប់ប្រតិបត្តិការផ្ទេរប្រាក់

- កម្រៃសេវាកម្មដែលត្រូវបង់លើប្រតិបត្តិការផ្ទេរប្រាក់ និងត្រូវបង្ហាញនៅលើ ពាក្យស្នើសុំផ្ទេរប្រាក់ក្រៅប្រទេស។
- ភ្នាក់ងារទំនាក់ទំនងរបស់ធនាគារ អាចនឹងកាត់នូវកម្រៃសេវាកម្មលើការផ្ទេរប្រាក់ទៅកាន់គណនីអ្នកទទួលផល ហើយកម្រៃសេវាកម្មនេះ ធនាគារមិនអាចត្រឡប់ ឬ ដឹងច្បាស់បានឡើយ។
- ក្នុងករណីការផ្ទេរប្រាក់នេះ ត្រូវឆ្លងកាត់ភ្នាក់ងារទំនាក់ទំនងរបស់ធនាគារ ច្រើនដំណាក់ពីភ្នាក់ងារមួយទៅភ្នាក់ងារ មួយទៀត នោះកម្រៃសេវាកម្ម និងត្រូវកាត់ចេញពីទឹកប្រាក់ផ្ទេរនោះទៅតាមដំណាក់កាលផងដែរ។

៥. ការលាងលុយខុសច្បាប់ និងសកម្មភាពឧក្រិដកម្មផ្សេងៗ

- អ្នកយល់ព្រម អោយធនាគារអាចនាំទៅលើ បញ្ឈប់ ឬ បិទសេចក្តីការធ្វើប្រតិបត្តិការផ្ទេរប្រាក់ដោយមិនបាច់ទទួល ខុសត្រូវ និងមិនបាច់ជូនដំណឹងជូនអ្នក ក្នុងករណីសង្ស័យថាការផ្ទេរប្រាក់នោះពាក់ព័ន្ធនឹង៖
 - ការបំពានលើច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ឬច្បាប់នៃបណ្តាប្រទេសផ្សេងទៀត។
 - អំពើខុសច្បាប់ណាមួយដែលធ្វើឡើងក្រោមរូបភាពដោយផ្ទាល់ ឬប្រយោល។

៦. សំណងការខាតបង់ និងការយល់ព្រម

- អ្នកយល់ព្រមថា ធនាគារកាណាឌីយ៉ានឹងមិនទទួលខុសត្រូវផ្ទាល់ ការបាត់បង់ ឬ ការខូចខាតប្រយោជន៍ ដែលកើត ឡើងលើអ្នក ឬ អ្នកទទួលផល ដោយការយឺតយ៉ាវ ឬ កំហុសឆ្គង របស់ភ្នាក់ងារទំនាក់ទំនងរបស់ធនាគារក្នុងការ ធ្វើប្រតិបត្តិការផ្ទេរប្រាក់។
- អ្នកយល់ព្រម ឲ្យធនាគារដកប្រាក់ចេញពីគណនីរបស់អ្នកសំរាប់ទូទាត់សំណងលើការខាតបង់ផ្សេងៗ ប្រសិនបើមាន បញ្ហាកើតឡើងដូចដែលបានរៀបរាប់ក្នុង ចំនុច ៦.១ ទោះក្នុងកាលៈទេសៈណាក៏ដោយ។

៧. ផ្សេងៗ

- លក្ខខណ្ឌនេះ នឹងមានការកែប្រែតាមត្រូវការមួយដើម្បីស្របទៅនឹងច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ឬច្បាប់អន្តរជាតិណាមួយ។
- លក្ខខណ្ឌនេះមានជាបីភាសា៖ ភាសាខ្មែរ ភាសាអង់គ្លេស និងភាសាចិន។ ក្នុងករណី មានភាពមិន ច្បាស់លាស់លើខ្លឹមសារណាមួយពីការបកប្រែ សូមយកភាសាខ្មែរជាភាសាគោល។

条款与条件

请阅读以下条款与条件，并在完成此交易前寻求任何必要的澄清。在这些条款与条件中，“您”是指汇款人或授权汇款人。如果授权汇款人多于一个人，那么，“您”是指全部和每一位授权汇款人。“我行”“我们”和“银行”是指加华银行。

1. 协议和授权

- 您保证与确认，您所提供给银行的一切信息与资料是真实与正确的。
- 为了完成您的申请，银行必须将您的个人资料包括您的名字与地址转发到柬埔寨以外的收款人。您同意该项转发。
- 您委托我们作为您的受理银行把您的款项直接或间接通过我们所指定的中介银行汇至收款人。

2. 汇款指示

- 您必须在申请期间提供正确的收款人的详细信息。如果您不能提供我所要求的相关 信息，我行将可能无法按照您的申请办理汇款。
- 您承认，审查或身份验证或确保在您的申请中所包含详细信息或金额的准确性是您 的责任而非我们的责任。
- 您承认并同意，您的汇款币种需为符合我行相关规定的可用币种。
- 如果您在周六来办理汇款，我行将接受您的申请并于下一个的营业日办理。
- 您承认并同意，汇款至收款人账户是代理银行和收款银行的责任，非我们所能控制。

3. 代理人

- 您特此授权我行从您所选择的账户中，通过现金或支票方式支付汇款的总金额（包括汇款金额与所有银行费用）。

4. 佣金、费用与收费

- 您汇款申请的相关费用已在申请表格中详细注明。
- 此外，代理银行会在汇款项下扣除佣金或手续费，我行对此类佣金、费用或手续费等无法控制。
- 一个汇款申请中可能会通过国外多个不同的代理银行办理，他们可能会各自在汇款项下扣除相 关佣金，费用或手续费。

5. 反洗钱和制裁

- 您同意，我们可能会延迟、停止或拒绝办理您的汇款申请，而无需承担任何责任并预先告知您相应原因，倘若我们怀疑您的申请可能会：
 - 违反任何柬埔寨或其他国家的相关法律；或
 - 直接或间接涉及违法行为的流程、目的等。

6. 赔偿和确认

- 您同意赔偿我们、事关或由于您或者收款人所引起的一切事项，导致汇款办理延迟或被终止。

7. 其他

- 这些条款和条件将不时更改以符合柬埔寨相关法律和/或国际规则与最佳惯例。
- 这些条款和条件的内容译成柬埔寨高棉语、中文和英语，若以上三种语言之间出现不同解释时，将以柬埔寨高棉语版本为准。

TERMS AND CONDITIONS

Please read the following Terms and Conditions. In these Terms and Conditions, “you” means the applicant or applicants authorizing this request. If more than one applicant is authorizing this request, then “you” means all of them together and each of them individually. “We”, “us” and “The Bank” means Canadia Bank PLC.

1. AGREEMENT AND AUTHORISATION

- You warrant and confirm that all particulars you have provided to the Bank in connection with this request are true and correct.
- In order to complete your request, it will be necessary for the Bank to transfer your personal information including your name and address to a recipient outside of Cambodia. You consent to such transfer.
- You hereby appoint us as your agent to send your money to another bank or agent used by us to make directly or indirectly to the beneficiary.

2. TRANSFER INSTRUCTIONS

- Your request must include the correct beneficiary details. You acknowledge that if you do not provide some or all of the information requested, we may be unable to process the instruction.
- You acknowledge that it is your responsibility and not our responsibility to review or check the identity and accuracy of the details and amounts contained in your request.
- You acknowledge and agree that your request to send money in a particular currency is always subject to the availability of that currency to us.
- If a request is received on Saturday we will accept and process your request on the next business day.
- You acknowledge and agree that transfer of funds into a beneficiary’s account is the responsibility of the Correspondent and beneficiary bank and outside our control.

3. TRANSFER AUTHORITY

- You hereby authorise us to debit your selected account, paid by either using cash, debit from your account or cheque with total cost of the request (including the amount of transfer and any fees disclosed in your request).

4. COMMISSIONS, FEES AND CHARGES

- The fees payable in connection with your request are set out in the application form.
- In addition, a Correspondent may charge commissions, fees or charges in making your transfer to a beneficiary’s account. We have no control over such commissions, fees or charges.
- Where more than one Correspondent is used to make a transfer in another country they may each separately charge commissions, fees or charges in respect of the same request.

5. ANTI-MONEY LAUNDERING AND SANCTIONS

- You agree that we may delay, block or refuse to process your request without incurring any liability and without informing you of the reasons if we suspect that processing the instruction may:
 - breach any law in Cambodia or any other country; or
 - directly or indirectly involve the proceeds of, or be applied for the purpose of, conduct which is unlawful.

6. INDEMNITY AND ACKNOWLEDGEMENT

- You acknowledge and agree that we will not be liable for any loss or damage incurred by you and/or the beneficiary as a result of any delay in, or failure of processing your instructions by a Correspondent.
- You authorise the Bank to debit funds from your account in order to indemnify or settle to all those claims if incur as stated above or base on sustantial circumstances.

7. OTHERS

- These Terms and Conditions are subject to change from time to time in order to comply with Cambodia Law and/or International Regulation and best practice.
- These Terms and Conditions have content in Khmer, Chinese and English languages, in case of inconsistency among the languages, the Khmer version shall prevail.